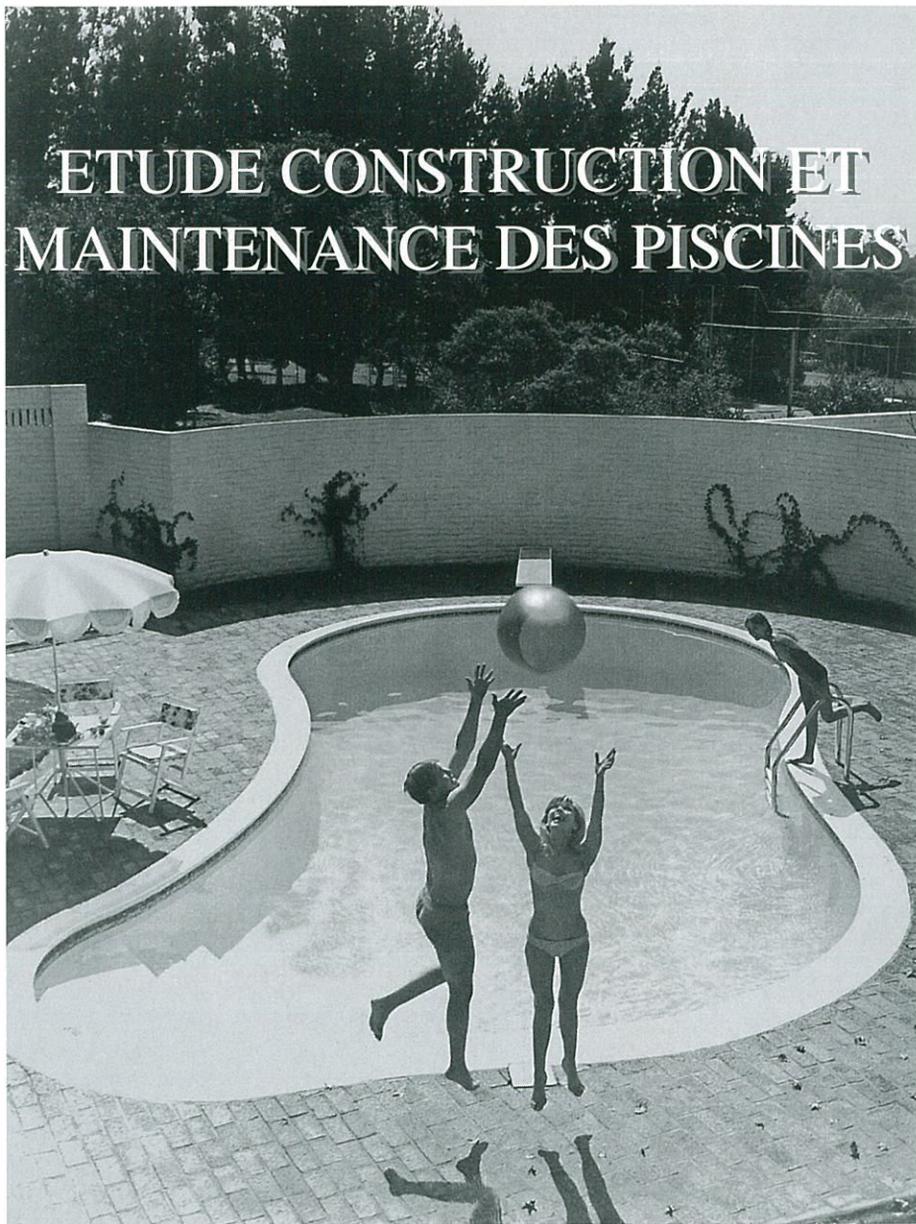


1997

**Colonie
De Vacances
De Saint-Gervais**

ASTRO PISCINES

ETUDE CONSTRUCTION ET MAINTENANCE DES PISCINES



**CHEMIN DES GOULETTES 3
1256 TROINEX**

TEL. 022- 342 96 52 FAX 022- 300 23 72

**PENSEZ À EUX !
NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT**

Rapport d'activité pour l'année 1996

PRÉSENTÉ À LA 90ÈME ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
LE 12 MARS 1997 À LA RIPPE



Chers collègues du comité, amis et membres philanthropiques.

Notre colonie fête cette année le 90^e anniversaire de sa fondation. C'est en effet le 8 février 1907 qu'une assemblée convoquée à l'initiative du comité des Cuisines scolaires de St-Gervais décidait la création d'une colonie de vacances de St-Gervais avec comme cadeau de naissance, un don de Fr. 500.—.

Trouver un "casernement" (c'est le terme employé !) présentant un confort convenable à proximité de forêts fut le premier souci du comité. Le choix se porta sur le riant hameau de Malval, dans la campagne genevoise. Le rapport adressé par les surveillants précise que les enfants prospérèrent à vue d'oeil comme le prouve l'augmentation de poids qui a été en moyenne de 1 kg 600 par enfant. La balance resta pendant plusieurs années le critère d'appréciation des séjours, preuve qu'à l'époque beaucoup ne mangeaient pas à leur faim à la maison.

Très vite nos prédécesseurs comprirent qu'il fallait construire un bâtiment adapté aux besoins, et 4 ans plus tard était inauguré à la Rippe ce que nous appelons aujourd'hui "l'ancien bâtiment".

A ses débuts, la colonie était une simple garderie; les enfants sagement alignés deux par deux faisaient des promenades quotidiennes à travers champs et forêts. Par la suite, le concept évolua : on introduisit les travaux manuels, activité qui n'était pas pratiquée à l'école; c'était donc une nouveauté. Puis, les sports vinrent s'ajouter pour aboutir à la colo d'aujourd'hui dont seul le nom de "colonie" est désuet.



La Colonie en 1923

ELECTRICITE - TELECOM SONORISATION

Max Locatelli S.A.
Fournitures électriques

CABLAGE INFORMATIQUE

3, rue de Genève

1225 Chêne-Bourg

Tél 022 / 348.33.55 Fax 022 / 348.81.11



Tout pour
construire

J. CHALLANDE & FILS SA - 1260 NYON
Route de Duillier 24-26
Tél: 022 / 361 55 51
Fax 022 / 361 75 33



Challande



EXPOSITION
CARRELAGES

Ouverte aussi le samedi matin

Tél: 022 / 361 74 16

Fax 022 / 361 01 55

A votre service!



*Votre partenaire
route*



SPINEDI

Tél. (022) 792 09 22 Fax (022) 793 70 18

Depuis une dizaine d'années, nos séjours sont proposés sous l'appellation "Vacances-Jeunesse" qui donne une image de la colonie plus conforme à la réalité. La palette d'activités offerte à nos enfants est fort variée : elle va de la planche à voile, la voile, le tir à l'arc, en passant évidemment par le football, le basket-ball, le poney club et les raids dans le Jura avec bivouac. A tout cela s'ajoutent des activités plus ciblées, en fonction des compétences de notre équipe de moniteurs.

Cette année par exemple, nous avons à nouveau une initiation à l'informatique. Cette extrême diversité pose d'ailleurs le même problème qu'au "Club Méditerranée" : tous les enfants ne peuvent pas tout faire d'où notre système à la carte; les moniteurs essayent simplement de gérer les désirs de chacun car si tout le monde veut faire la même chose en même temps, cela ne va pas.

Le comité

Sa mission, c'est d'être le garant du bon fonctionnement de notre institution, de contribuer à la qualité de son image extérieure et d'assurer sa pérennité.

Sa première tâche, la plus importante, est de mettre sur pied les séjours, ce qui signifie :

- Engager l'équipe pédagogique, soit direction, sous-direction, moniteurs, monitrices et infirmière.

- Engager l'équipe d'intendance, soit un cuisinier et ses aides, des lingères, un concierge.

- Organiser l'économat, faire les achats, les inventaires.

- Mettre sur pied la campagne d'information concernant nos séjours

pour l'été à venir (envoi aux anciens, annonces dans la presse, articles etc.).

- Prendre les inscriptions, ce qui signifie récolter les demandes potentielles, envoyer les documents d'inscription (trousseau, questionnaire santé, traiter les situations délicates etc.).

- Enregistrer les inscriptions, les confirmer puis facturer la contribution des parents.

- Veiller à ce que la colonie soit "en ordre de marche" fin juin avant les séjours, puis contrôler le bon déroulement de ces derniers et répondre aux demandes éventuelles.



Qui a choisi quoi ?

Dans l'immense majorité des cas, tout se passe bien, mais parfois il y a une maladie, un accident, voire une situation conflictuelle, alors il faut immédiatement réagir, prendre des décisions, rassurer, arbitrer.

Fort heureusement une partie de ces tâches nous sont simplifiées lorsque nous pouvons réengager l'équipe de l'année précédente, ce qui est très souvent le cas. Mais là aussi l'heure de la retraite sonne de temps en temps et alors il faut assurer la continuité.

Nous ne pouvons que nous féliciter de la qualité des séjours que nous avons organisés; de mémoire de comité, nous n'avons jamais eu de gros problèmes.

H. BAERLOCHER S.A.

MAISON FONDÉE EN 1905

DESSINS ET DEVIS SUR DEMANDE

TAILLE DE PIERRE - GRANITS - MARBRES - ROCHES
BÂTIMENTS - MONUMENTS FUNÉRAIRES - AMEUBLEMENTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DE MARBRERIE

ROUTE DE ST-GEORGES 72 - 1213 PETIT-LANCY/GENÈVE
TÉLÉPHONE 792 16 50 - TÉLÉFAX 793 22 10

MIGROL

MAZOUT

CARBURANTS

REVISIONS DE CITERNES

022 /

Bâtiments

Génie civil

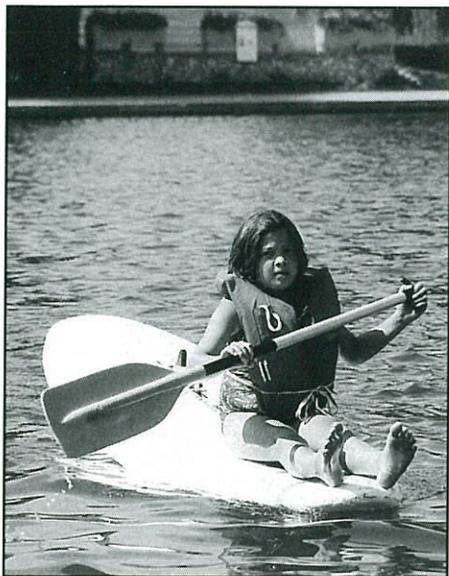
La pensée constructive

JEAN BARIATTI SA
3, ch. des Léchères
1217 Meyrin 1
Tél. 782 91 91
Fax 782 48 30

BARIATTI

Une deuxième tâche importante du comité c'est la maintenance de nos bâtiments et du parc. Elle est beaucoup plus difficile à assumer que la première par le fait que nous sommes des propriétaires pauvres ! En effet, si nos ressources permettent d'offrir des séjours de qualité aux enfants, elles sont loin de suffire pour réparer, rénover, améliorer et satisfaire aux exigences des autorités.

A titre d'exemple, durant l'exercice nous avons dû entreprendre la mise en régime séparatif de nos eaux usées et pluviales.



Nous connaissons parfaitement les travaux que nous devrions entreprendre, mais nous faisons ce que nos finances nous permettent. Il y a toutefois des domaines où l'on ne peut pas transiger, la sécurité feu par exemple, qui nous impose présentement des travaux d'isolation des blocs de ventilation et d'accès supplémentaires pour le personnel de maison. Ces travaux seront donc terminés pour l'été 1997.

Comme les rapports des exercices précédents le montrent, nous avons déjà beaucoup investi dans la rénovation de nos bâtiments, mais ce domaine nous paraît un peu comme un puits sans fond.

Nous sommes donc toujours à la recherche d'argent et cela n'est pas facile dans la conjoncture actuelle.



Un très grand merci aux institutions qui nous ont permis de financer ces travaux, tout particulièrement la Loterie Romande, la Ville de Genève, la Fédération des Colonies et toutes les entreprises qui nous ont fait les factures les plus douces possible, voire pas de facture du tout. Parmi cette dernière catégorie il faut citer Jean-François Comin de la maison Astro-piscines, Manuel Matamoros, l'entreprise Jean Bariatti SA., et tous nos bras bénévoles du comité lors des corvées.

Une troisième tâche, elle fort agréable, nous a occupé pendant l'exercice : l'organisation de la célébration de notre 90e. Nous aurons l'occasion de revenir sur ce point.



HUBLER & Cie SA

Représentant Télécom PTT

Etude et réalisation
d'installations
téléphoniques et informatiques

Rue Baylon 4 1224 CAROUGE

Tél. 308 10 88

Fax 308 10 85

Société de contrôle et de gestion **BONNEFOUS & Cie S.A.**

FONDÉE EN 1934

25, RUE KLÉBERG
1201 GENÈVE

TÉLÉPHONE 022 / 906 11 77

FAX 022 / 906 11 70



MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

CH. JÉROME & CIE

Bonnet & Plojoux & Cie, Succ.

5, CHEMIN DE LA CROISSETTE
CASE 625 - 1214 VERNIER-GENÈVE
TÉL.: 022/341 26 00 FAX: 022/3412 603

FLORALIA

Marc Chavaz

Décorations fiancailles mariages
Arrangements naissances
Couronnes et gerbes-deuil

Rue Dancet 3
1205 Genève

Tél. 022/320 48 11

Il y a enfin les tâches annexes comme par exemple les locations, qui impliquent nettoyages, contrôle strict avec inventaire avant et après et bien sûr du travail administratif.

Nous avons accueilli cette année divers groupements, mariages, anniversaires etc.

Le CEFAS continue à utiliser nos locaux à échéance régulière plusieurs fois par année.

Pour mener à bien ces multiples activités, le comité s'est réuni à 14 reprises au cours de l'exercice. Le bureau a encore tenu 17 séances; diverses journées de travail à la Rippe ont été organisées (corvées). Nous avons encore eu des contacts avec le comité de la colonie des 3-Chêne pour la coordination de nos séjours.

A noter que les vérificateurs des comptes ne nous ayant pas fait parvenir leur rapport pour l'assemblée générale ordinaire, nous avons dû convoquer une assemblée générale extraordinaire le 27 mars 1996, qui a permis de régulariser ce point et d'approuver définitivement les comptes.

Au cours de l'exercice, nous avons déploré le décès de :

- Jean Schneider, membre d'honneur et ancien économiste qui avait encore invité ses amis pour une très belle journée à la Rippe, en juin.

- Emile Keller, ancien trésorier.

- Georges Béran, ancien trésorier.

(Je vous prie de vous lever pour honorer leur mémoire.)

Un article leur sera consacré dans notre rapport annuel.

Pour terminer sur une note positive je vous propose de mettre dans un instant au vote l'admission de deux nouveaux membres: Jean-Marie Maroun qui tient avec beaucoup de civilité nos procès-verbaux depuis quelques mois et Willy Bartoli qui se chargera de la tonte de nos pelouses et de l'entretien de nos machines.

Nos félicitations à tous deux.

Enfin, dans le cadre de l'organisation du 90e, Jean Stüdl, un ancien membre que ses multiples activités dans le domaine sportif ne permettait plus d'être des nôtres, a accepté de nous donner un coup de main qui s'avère très efficace.

Un grand merci à Monsieur Jacques, qui est aussi notre taupier et qui nous a fait cadeau de sa note d'honneur pour l'établissement de notre comptabilité.

Avant de clore ce chapitre, je voudrais encore remercier notre vice-président, Jean Blanc, qui m'a remplacé lors d'un comité et qui assure avec méthode le suivi de notre fichier des membres donateurs.

Nous pouvons être très satisfaits du résultat obtenu et j'en profite pour remercier très chaleureusement nos membres philanthropiques de leur générosité et leur fidélité.

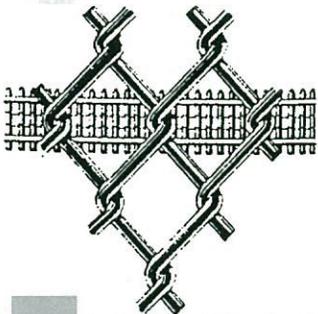


INDUNI & CIE SA

**TRAVAUX PUBLICS - ROUTES - AÉROPORTS
BÂTIMENT - BÉTON ARMÉ - RÉNOVATION**

6, avenue des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy

Téléphone: 879 01 01 Téléfax: 879 01 99



M. GUILLERMIN CLOTURES-SERRURERIE

Rosemont, 8

1208 Genève

Tél. 736 59 06

Fax 736 76 59

UNIBOISSONS SA

BIÈRES - BOISSONS SANS ALCOOL
VINS - CHAMPAGNES - SPIRITUEUX

Route du Stand 21 - 1260 NYON - Tél. 022/361 20 72 - Fax 022/362 83 52



Nous avons prévu d'organiser une petite kermesse à la rue de Cornavin, en face de la Placette, vendredi 30 mai de 11h00 à 19h30 et samedi 31 mai 1997 de 9h00 à 19h30 environ, avec la participation de l'Harmonie des Eaux-Vives, grâce à l'appui de notre ami Charly Schleer, ainsi que le groupe folklorique "Les Tricouni's".

On y trouvera un grill, un tea-room, un bar à Champagne tenu par le Rotary Club.

On pourra y acheter la plaquette-souvenir du 90e, sponsorisée par la banque Lombard Odier, des verres de la colonie, des bouteilles de vin.

Une surprise attend les enfants. Venez donc nombreux; invitez vos amis et connaissances. L'intégralité de la recette sera versée au profit de notre colonie.

N'oubliez pas non plus notre action "90 lits pour le 90e".

Durant le séjour 97, nous inaugurerons officiellement à la Rippe l'allée des Mousquetaires, l'esplanade Jean Schneider et une plaque rappelant la mémoire de notre ancien président et architecte Henri Lesemann qui a construit les bâtiments Jubilé et Timenovitch. Vous recevrez ultérieurement plus de détails concernant cette manifestation.

Séjour 1996 et préparation du séjour 1997

Nous avons accueilli en 1996:

207 enfants

totalisant **2630** nuitées.

Il est intéressant de noter que sur ce total, 142 enfants provenaient du canton de Genève, 62 d'autres cantons et 3 de l'étranger. 21 enfants ont bénéficié de l'aide de la Fondation Paul Poletti qui rembourse une grande partie des séjours aux parents dont la situation ne permet pas de payer la pension.

Le séjour 96 s'est déroulé sans problème. L'équipe parfaitement soudée a permis une transition harmonieuse entre Frédéric Mommée qui a dirigé les trois premières semaines et Guillaume Bert qui, après avoir été son adjoint, a repris seul le flambeau pour les deux dernières semaines.

Cette formule s'est révélée très positive. Un grand merci à tous. Frédéric a bien mérité sa "retraite" qui lui permettra désormais de consacrer ses vacances à sa propre nombreuse famille.

UNION SUISSE



ASSURANCES

En commun
pour votre sécurité

Familia-Vie

Service clientèle

Place Longemalle 18
1211 Genève 3
Tél. 022/317 02 02

Des soirées “restaurant” ont été organisées pour la première fois : les enfants se transforment en “clients”, ils peuvent choisir leur plat à la carte, les moniteurs se transforment en “serveurs” ! Il y a aussi un aspect pédagogique : apprendre à se comporter correctement au restaurant.

Côté cuisine, tout a parfaitement fonctionné. Madame Besomi s’est dévouée sans compter, assurant l’intérim jusqu’à l’arrivée de notre cuisinier professionnel qui ne pouvait commencer son service qu’une semaine après le début de la colonie.

Pour plus de détails, je vous renvoie au rapport des directeurs.

Le séjour 1997 aura lieu du samedi 5 juillet 1997 au vendredi 8 août 1997 sous la direction de Guillaume Bert. Nous avons cette année une infirmière diplômée et tout se présente pour le mieux. Comme à l’accoutumée, nous accueillerons des enfants de 6 à 12 ans. La colonie des 3-Chêne invite 10 enfants de Graveson,

ville jumelée avec la commune de Thônex. Les séjours d’une semaine sont possibles mais déconseillés aux parents : le temps manque pour participer à toutes les activités que nous offrons et c’est triste de quitter si vite de nouveaux copains !

Nous avons cet été un stage d’initiation à l’informatique et bien sûr tous les sports habituels.

Fédération des colonies de vacances

Nous gardons toujours un contact étroit avec la Fédération. Son président, Charles Schleer, est toujours prêt à nous aider, à nous faire profiter de ses relations et de ses conseils. Le bon-cadeau est toujours très apprécié. Nous l’en remercions très chaleureusement.

Le 22 mai, nous avons participé à l’assemblée générale à Thônex au cours de laquelle Mme Martine Brunswick-Graf, Conseillère d’Etat, nous a montré toute l’attention qu’elle voue aux colonies de vacances.



Manuel MATAMOROS

GYP SERIE

PEINTURE

DÉCORATION

Rte de St-Julien 146
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 794 94 32 - Fax 794 98 16



Werner Muller

FOURREUR

Maîtrise fédérale

CONSERVATION

15, rue Rousseau
1201 GENÈVE

Tél. 022/732 31 96



LODER

CYCLES



3, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg

Tél. 349 57 65

Autorités

Nous réitérons à nos autorités cantonales, municipales et communales nos plus vifs remerciements et tout particulièrement à M. Guy-Olivier Segond, Conseiller d'Etat, membre de notre comité, à Mme Martine Brunschwig-Graf, Conseillère d'Etat, à M. Michel Rossetti, Conseiller administratif, à M. Roger Beer, Président de la Fondation Paul Poletti, à M. Philippe Aegerter, aux organes de la Loterie Romande et son Président M. Jean-Pierre Rageth, et à tous ceux que je ne peux citer ici. L'aide précieuse qu'ils nous apportent malgré une conjoncture difficile nous est indispensable car c'est précisément en période de vaches maigres que les colonies sont les plus utiles et qu'elles ont elles-même le plus besoin d'appuis..

Matériel

Notre budget nous a imposé de limiter au maximum ce poste durant l'exercice.

Nous avons néanmoins dû acheter, à des conditions favorables, un ordinateur pour gérer les inscriptions, les fichiers, la facturation; en effet, Richard Bauer a pris sa retraite et ne disposait donc plus de l'ordinateur du bureau Perreten et Milleret.

Notre trésorier Gilbert Bursens a convaincu des sponsors de nous procurer à moitié prix deux frigos neufs et un four à pâtisseries qui s'est révélé très utile. Un grand merci à MM. Hans Rohr et Jean-Claude Arn.

Nous remercions aussi la maison Motorola qui nous a procuré un Natel qui représente aussi un plus au niveau de la sécurité.

Présidence

C'est en septembre 1974 que le sous-signé a repris la présidence de notre colonie, succédant au Dr Gilles Mériet, qui devait partir pour Rotterdam. Cela fait 23 ans, il était donc temps qu'il remette son mandat à des forces nouvelles. Notre ami Eric Bodenmüller ayant toutes les compétences et l'énergie requises, je ne doute pas que vous allez l'élire tout à l'heure par acclamations; il a déjà largement prouvé qu'il mérite notre confiance.

En attendant il me reste à vous dire tout le plaisir que j'ai eu à présider notre colonie et c'est essentiellement à vous que je le dois. Sans l'amitié, la confiance, la camaraderie qui règnent parmi nous, rien ne serait possible. Bien sûr, parfois la tâche peut paraître lourde, surtout lorsqu'elle s'ajoute à une activité professionnelle et aux difficultés économiques actuelles, mais notre récompense c'est la satisfaction de voir une colonie qui marche alors que d'autres ont dû malheureusement fermer leurs portes.



Vous ne mourrez pas de faim.

E
S
P
A
C
E
E
P
U
B

COUVERTURE FERBLANTERIE

Pariat FRERES SA
M+F

INSTALLATIONS SANITAIRES

SERVICE DEPANNAGE

CRASSIER 022 / 367 12 74



GRANDES CUISINES



**FABRIQUE SUISSE
D'ÉQUIPEMENTS
EN ACIER
INOXYDABLE**

Usine et administration:

12, avenue Rosemont
1211 Genève 29
Tél. 022 / 849 83 11
Fax 022 / 849 83 10

JAQUES - OPTICIENS

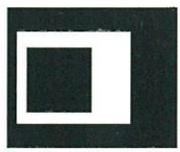
Maîtres-opticiens

SPECIALISTES EN LUNETTERIE

VERRES DE CONTACT

1201 GENÈVE — 25, quai des Bergues

**Ateliers et bureaux
Chavannes-de-Bogis
Tél. (022) 776 20 51
Fax (022) 776 25 82**



- Faux plafonds
- Doubleglaces isolants
- Cloisons légères
- Chapes à sec
- Staff
- Menuiserie
- Entreprise spécialisée dans les transformations d'immeubles

J.C.M. CONSTRUCTIONS S.A.

1279 CHAVANNES-DE-BOGIS
(Succ.) GE - 1214 Vernier, route de Pré-Bois 2

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !

Nous restons attractifs malgré la concurrence qui règne dans ce domaine. Nombreux sont les stages, camps, centres aérés proposés à notre jeunesse et c'est tant mieux. C'est stimulant et cela nous oblige à toujours nous remettre en question pour offrir des séjours séduisants.

Je suis aussi très heureux d'avoir pu concrétiser la réalisation de notre terrain de sport, avec sa pataugeoire, sans oublier les deux wagons du jardin Robinson.

Enfin je reste convaincu que le bénévolat a encore de beaux jours devant lui mais à une condition : qu'il ne soit pas synonyme d'amateurisme. Et à cela, nous avons toujours veillé.

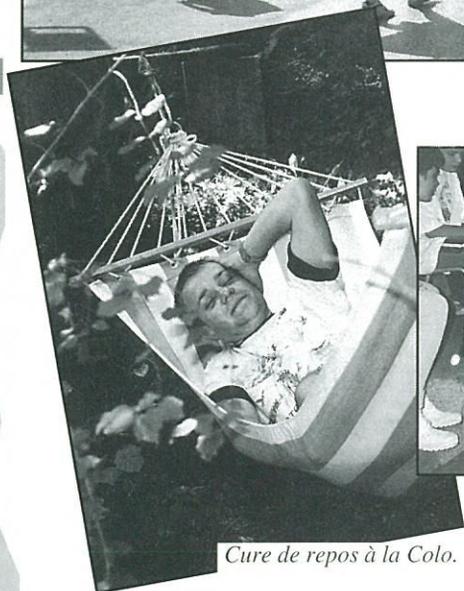
Il me reste à conclure dans les mêmes termes que le faisait le Dr Gilles Mérier il y a 23 ans :

"Bonne chance et bon travail Eric Bodenmüller. A toi l'initiative maintenant".

Michel BUFFO



Embarquement pour Yvoire.



Cure de repos à la Colo.



En place pour le spectacle.

**C'est l'assurance sympa des
jeunes de 16 à 26 ans**

- à la maison et en voyage
- pour les véhicules
- en cas d'accident ou de maladie

MOBI

jeunes

**Avec Carte Jeunes Suisse
Gratuite !**

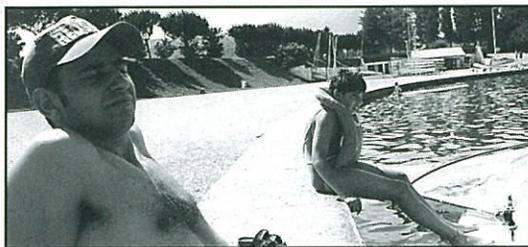

Mobilière Suisse
Société d'assurances

Agence principale Thônex
Avenue Adrien-Jeandin 1
Téléphone 869 18 40

Philippe Decrey, agent principal
et ses conseillers attendent
votre visite.

RAPPORT DU DIRECTEUR

SEJOUR JUILLET/AOUT 1996



Le cuisinot se régale



On ne pouvait commencer ce rapport sans parler du départ très regretté de Frédéric qui a laissé un grand vide dans le coeur de toute l'équipe (retraite oblige). Remercions-le pour la bonne humeur qu'il a véhiculé au sein de notre si agréable colonie St GERVAIS. Congratulations multipliées pour tout ce qu'il a pu m'apporter tout au long de mes quatre séjours en Suisse.

Après trois semaines de course côte à côte, le relais directorial est donc passé. Eh oui Fred, it was good to be the KING.

LE PERSONNEL DE CUISINE

La surprise fut grande lorsque nous sommes arrivés, voyant Roland (notre ancien cuisinier) avec de longs cheveux blonds et portant des jupes. Pour la première semaine du séjour, Evelyne notre Bernard Loiseau suisse sut remplir plats et estomacs de délicieux repas toujours très équilibrés. A ses cotés, Liana également parmi nous pour une semaine, Sandrine et Jérôme alias monsieur crêpes.

Huit jours plus tard, Roland nous a rejoint accompagné cette année de Florence, sa fille, qui fût appréciée pour son travail et sa gentillesse. Quant au grand chef, il n'a pas failli à sa réputation et nous a régallés de nouveau.

LA CONCIERGERIE

Cette année, Cédric avait troqué son tablier d'aide cuisinier contre un nécessaire d'entretien. Guidé la première semaine par Yann le concierge fou (qui n'est désormais plus concierge mais toujours aussi fou), le nouvel as du balai s'est très vite mis dans le bain, devrais-je dire dans les douches, afin de rendre les locaux les plus agréables possible pour toutes et tous.

A temps perdu, Cédric ne rechignait pas à donner un petit coup de main à nos aides cuisinières.

LA LINGERIE

Aux commandes des lave-linge, sèche-linge et fers à repasser, Hafida et Samira nos deux lingères, omniprésentes, n'eurent pas pitié des taches qui décoraient parfois les t-shirts.

Ai-je compris toutefois avec regrets que ce fut leur dernière année parmi nous.

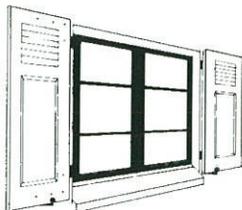
13 BIS, RUE LE ROYER
1211 GENÈVE 26
TÉL. 022/ 342 51 90
FAX 022/ 343 93 78



60, AV. DU MONT-D'OR
1007 LAUSANNE
TÉL. 021/ 617 45 92
FAX 021/ 616 65 88

**VENTILATION - CLIMATISATION - RÉFRIGÉRATION
ÉTUDE DE PROJET - EXÉCUTION - MAINTENANCE**

LAUSANNE - GENÈVE - NEUCHÂTEL - FRIBOURG - SION - BIENNE - BERNE - BÂLE - ZÜRICH - LUGANO



KELLER & Cie Maîtrise fédérale

MENUISERIE - VOLETS - FENÊTRES - PORTES - ARMOIRES

Rue de la Combe, 16
1196 GLAND

Tél. (022) 364 33 24

Fax (022) 364 03 81

HELIOGRAPHIE GIRARD

HELIOGRAPHIE - FOURNITURES DE DESSIN
SYSTEME OVERLAY - PHOTOTECHNIQUE
PLOT - SERVICE - PHOTOCOPIE COULEUR
PHOTOCOPIE A4 & GRAND FORMAT - FILM

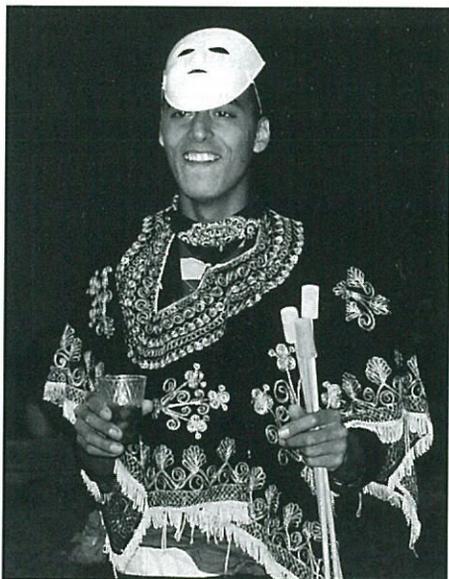
1205 Genève 51 rue Prévost-Martin Tél. 320 84 66
Fax. 329 24 77

L'INFIRMERIE

Cristelle notre infirmière, une sacoche de secours à l'épaule, arpentaient les sentiers battus de la colo à l'appel d'un petit bobo à soigner. L'eau oxygénée, l'éosine, les pansements ainsi que les traitements furent l'environnement quotidien de Cristelle.

UNE JOURNÉE À LA COLO

Pour toute l'équipe, le travail commença deux jours avant l'arrivée des enfants, nous permettant ainsi de tout mettre en place, y compris la préparation d'un spectacle qui allait accueillir nos pensionnaires. Une animation du même ordre était répétée chaque semaine.



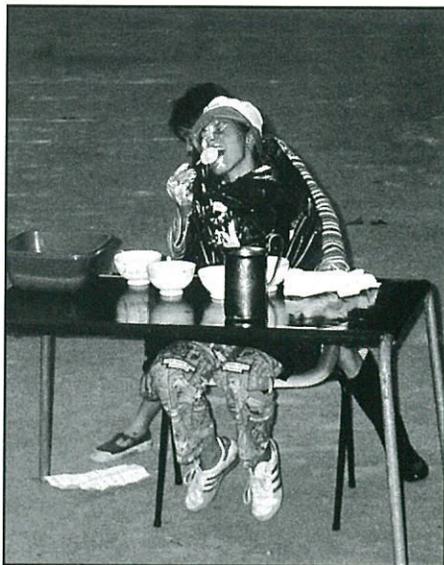
Suis-je plus beau avec ou sans ?

Après une bonne nuit, nos joyeux lurons se retrouvaient pour le petit déjeuner servi autant que possible de façon originale par les moniteurs qu'ils soient déguisés en fantômes ou en clowns... Le ventre bien rempli, il était temps de ranger le dortoir avant de débiter les animations matinales.

Un éventail d'activités était proposé humoristiquement entre autres par nos chouettes internationales (marionnettes réalisées par les enfants). De cette façon les enfants purent choisir telles activités parmi tant d'autres sachant que de nouvelles choses les attendaient pour l'après-midi. Tous eurent la possibilité de goûter aux joies de la photographie avec Franck, qui bien qu'il soit devenu sous-directeur pour les quinze derniers jours, ne délaissa pas pour autant son labo.

Tableau de fils, marionnettes en feutrine, grenouilles rock, pantins articulés, impression sur tissu, poupées en laine ou bateaux en bois occupèrent les enfants au fil des jours. Ils purent également s'adonner à la cuisine en confectionnant plusieurs gâteaux à l'occasion d'anniversaires qui furent souhaités tout au long du séjour.

Merci à Mady pour son don en fourrure qui permit la décoration de très jolis masques en plâtre.





Nettoyage de canalisations et drainages

Vidanges de fosses, désableurs et séparateurs d'huile

Balayage de routes par machines automatiques

Nettoyage de conduites industrielles

Inspection des canaux par télévision-TV

Assainissement du béton

Assainissement de conduites

pial sa

**4 bis, route des Jeunes
1227 Acacias**

Tél. 022 / 342 65 20 Fax 022 / 342 65 22



Que se soit sous la coupole de “Fanfan des bois” pour le tir à l’arc, du Sergent Jérôme pour le poney, de nos deux sirènes véliplanchistes Cathy et Florence pour les activités nautiques (planche à voile, optimist et canoë), de nombreux sports se pratiquaient à la colo, sans oublier le basket, le football, le volley, le tennis ou encore le hockey.

Au chapitre des sports, nous tenons à remercier M. SCHLEER pour ses bons d’achats qui nous permirent cette année d’acquérir des VTT, se rajoutant à la liste de nos activités sportives.

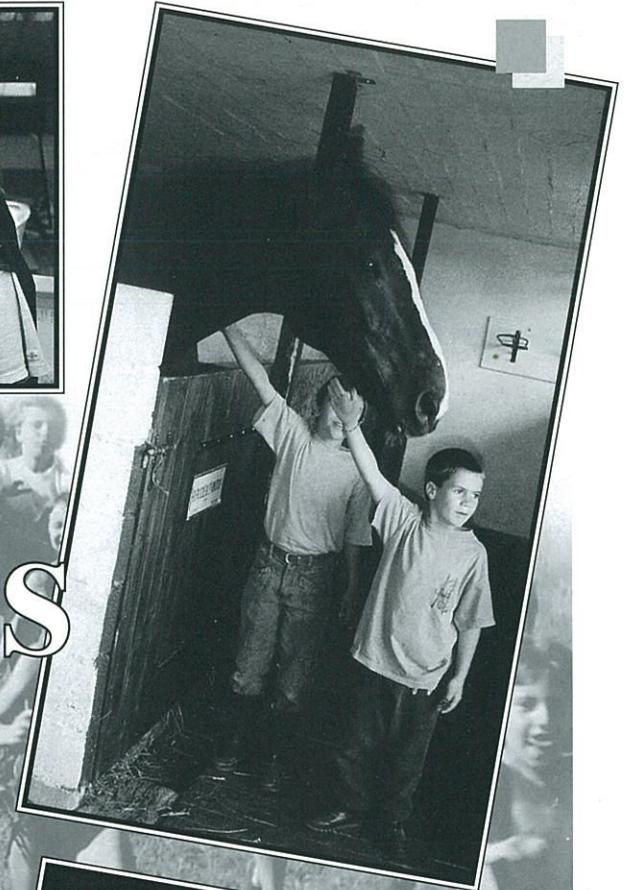
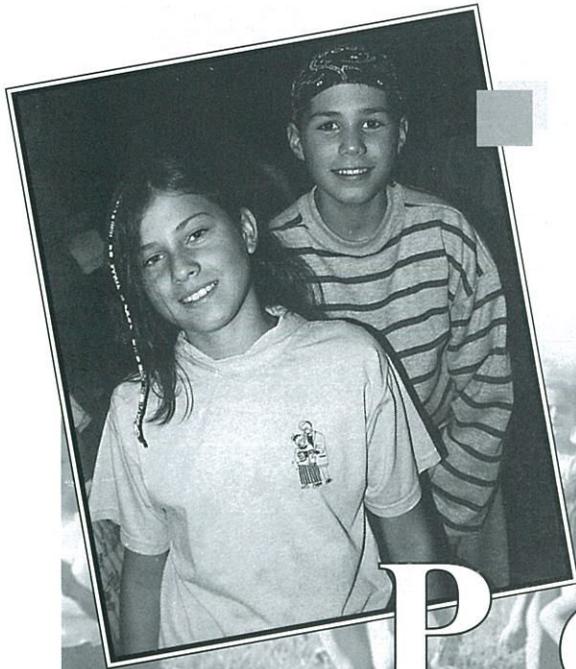
Une journée “pique-nique” par semaine ayant lieu, tout le monde partait à la découverte des musées tel que le musée du Léman de Nyon, le musée d’Histoire Naturelle de Genève ou encore l’Observatoire de Genève (visite complétée par une explication du système planétaire par l’astronome Yannick, ayant laissé de côté cette année ses croix mexicaines). Nos ambassadrices de charme, Valérie et Cathy jetaient de nouveau l’hameçon à l’eau dans l’espoir d’une pêche miraculeuse.

Les soirées étaient aussi bien remplies. Que se soit par des veillées casino ou différents spectacles en passant par des rediffusions des J.O. A l’occasion du 1er août, une science fiction retraçant les diverses étapes de la colonie à travers les âges suivis d’un grand feu d’artifice ravit tout le monde.

Grâce au dévouement incessant de Richard, notre économiste, un vieux couloir fut transformé en un véritable lieu d’enchancement. Spots en tout genre, stroboscope, peintures psychédélices réalisées par John, le Night club St-Gervais a ouvert ses portes pour chaque Boum. Merci Richard.

Pour conclure, j’envoie mes remerciements aux enfants, à toute l’équipe, en particulier à Frédéric ainsi qu’à notre comité qui m’ont accordé leur confiance en m’offrant les responsabilités directo-riales.

Le directeur Guillaume BERT

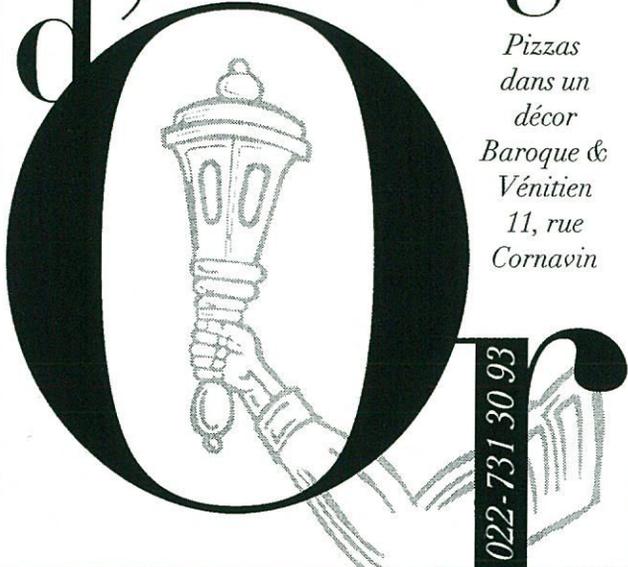


Portraits

de la Colo



d' L'Age



*Pizzas
dans un
décor
Baroque &
Vénitien
11, rue
Cornavin*

022-731 30 93



COELEC SA
ÉLECTRICITÉ · TÉLÉPHONE

114, RUE DE LYON
CASE POSTALE 529
1211 GENÈVE 13
TÉL (022) 345 48 00
FAX (022) 345 74 55



**INSTALLATIONS
THERMIQUES**
ENTRETIEN ET SURVEILLANCE
Permanence - dépannage

Pré-Fleuri 14
1228 Plan-les-Ouates

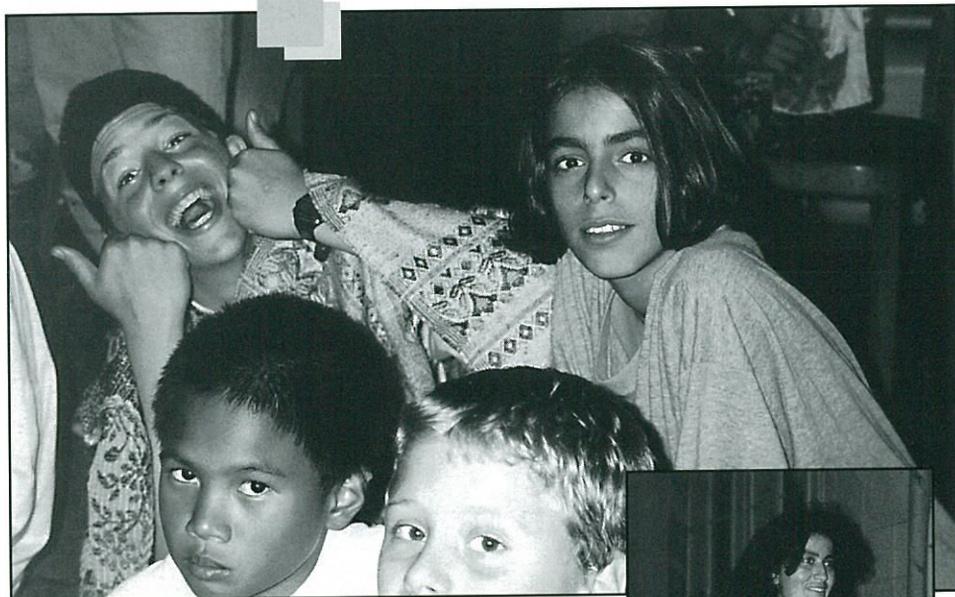
Tél. 794 32 94
Fax 794 37 09

En toute logique, et en accord avec Guillaume Bert, je lui ai laissé le soin d'effectuer le survol narratif des cinq semaines du séjour de l'été 1996. Après avoir lu ce texte, je trouve qu'il relate bien les événements de cette période.

Je réitère aussi mes remerciements au Comité de la Colonie pour la confiance qu'il m'a témoignée tout au long de mes années d'activité à la Rippe.

D'ailleurs je pense que je ne résisterai pas à venir dire un petit bonjour à tout le monde en été 1997.

Frédéric Mommée



*On est quand même bien
à la Colo !*



Alors raconte !

NORCO S.A.

Produits et techniques

pour

la réparation, la protection, l'étanchéité

de structures en béton

OUVRAGES D'ART ET BÂTIMENTS

40, rue de l'Athénée 1206 Genève
tél. 022 347 21 31 - fax 022 346 33 53

Nécrologie

La Colonie de vacances de Saint-Gervais a eu le chagrin de perdre deux de ses anciens collègues, qui tour à tour furent des Trésoriers de notre institution.

La clarté et la précision de leurs comptes, de même que la rigueur de leur gestion, permirent à notre Colonie de mener à bien les travaux importants entrepris à la Rippe après la célébration de son Jubilé en 1957.

Que leurs famille trouvent ici l'expression de la profonde sympathie des membres de notre Comité.

Emile Keller

membre du Comité dès 1954.

Trésorier de 1954 à 1957
et de 1963 à 1971.



Georges Béran

membre du Comité dès 1958.

Trésorier de 1958 à 1962.



Jean Schneider

(1921 - 1996)

HOMMAGE

Peu après avoir fêté dans la joie son 75^e anniversaire, notre ami Jean Schneider nous a quittés paisiblement l'été dernier. Il avait tant de fois côtoyé la mort que nous avions fini par le croire invincible. Son énergie et son amour de la vie n'avaient en rien été entamés par ses ennuis de santé.

Entré au comité en 1961 il en fut l'économiste avisé pendant de nombreuses années. Par la suite, il se chargea de l'entretien de notre propriété, tâche difficile et ingrate qui lui tenait à coeur. Très généreux, il a exécuté gratuitement de nombreux travaux dans nos bâtiments et nous a offert des équipements que nous aurions eu bien du mal à financer.

Juste récompense de tout ce dévouement, il fut nommé membre d'honneur de notre comité en 1993.

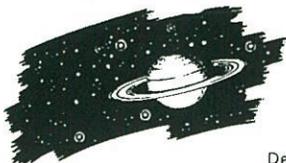
Jean partageait avec Lucie, son épouse qui nous a quittés en 1994, son attachement et son dévouement à notre colonie.

Nous garderons d'eux le meilleur souvenir.

Le comité

Lors de votre prochain voyage,
n'oubliez pas l'Intertours-Winterthur.

Direction régionale de Genève
Chemin De-Normandie 14
Tél. 022/839 12 12



winterthur

De nous, vous pouvez attendre plus.

ENTREPRISE SANITAIRE

R. ARPIN & FILS

Rue de Lausanne 24 - 1201 Genève
Téléphone 732 52 00

UN BON SHAMPOOING?

PHARMACIE DU PROGRES
DÉPT. VÉTÉRIINAIRE
PLACE GRENUS [P] PLACETTE
GENÈVE TÉL.: 732 53 20



GRAS
maison-tissus

BOUTIQUE CADEAUX
LINGE DE MAISON
L I T E R I E
LISTES DE MARIAGE
R I D E A U X
AMEUBLEMENT

5, RUE DE COUTANCE
1201 GENÈVE

Comité pour 1997

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean	
<i>Membre d'honneur :</i>	Wicky Alexandre	
<i>Past Président</i>	Buffo Michel, rue Lamartine 23, 1203 Genève	344 43 20
<i>Président :</i>	Bodenmuller Eric, av. A.-M. Mirany 7, cp 289, 1225 Chêne-Bourg	348 48 66
<i>Vice-président :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8, 1203 Genève	344 79 15
<i>Relations publiques :</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Secrétaires :</i>	Bersier Antoinette, rue de la Canonnière 9, 1202 Genève	734 56 62
	Maroun Jean-Marie, quai du Mont-Blanc 21, 1201 Genève	732 13 85
<i>Trésorier :</i>	Bursens Gilbert, ch. du Nantet 14, 1245 Collonge-Bellerive	752 33 49
<i>Economiste :</i>	Bauer Richard, route des Bois 2, 1278 La Rippe	367 14 20
<i>Commission pédagogique :</i>	Président :	
	Sulser Jean-Claude, Bourg-de-Four 24, 1204 Genève	310 40 28
	Bauer Richard, route des Bois, 1278 La Rippe	367 14 20
	Dr Gilles Mérier, rue De-Beaumont 14, 1206 Genève	789 17 30
	Ravel Marie-Louise, rue Dr-Roux 2, F-74100 Ambilly	059 450 92 50 12
<i>Commission d'entretien des bâtiments :</i>	Président :	
	Wettstein Hansruedi, chemin de Marly, 1263 Crassier	367 18 38
	Klemm Pierre, av. Helvétique 13, 1225 Chêne-Bourg	348 48 66
	Grivel Jean-Sven, rue des Bossons 6, 1213 Onex	328 05 35
	Comin Jean-François, chemin des Goulettes 3, 1256 Troinex	342 96 52
	Goncerut Gilles, Domaine-des-Pins k, 1096 Gland	364 03 85
	Matamos Manuel, chemin des Voirets 19, 1228 Plan-Les-Ouates	794 94 32
<i>Entretien parc et machines:</i>	Bartoli Willy, av. A.-M. Mirany 1, 1225 Chêne-Bourg	349 30 96
<i>Délégué auprès de la fédération et responsable des inscriptions :</i>	Brun Fernand, rue du Comte-Géraud 14, 1213 Onex	792 61 32
<i>Responsable du personnel de maison :</i>	Bulgheroni Mady, av. des Crêts-de-Champel 9, 1206 Genève	789 32 35
<i>Intendance et locations:</i>	Barbara et Richard Bauer + Wotan, rte des Bois 2, 1278 La Rippe	367 14 20
<i>Responsable cantine:</i>	Eggimann Pascal, quai du Cheval Blanc 9, 1227 Acacias	342 67 47
<i>Membres adjoints :</i>	Barthassat André, chemin du lac 12, 1290 Versoix	755 49 66
	Eggimann Pascal, quai du Cheval Blanc 9, 1227 Acacias	342 67 47
	Frigerio Jean, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	733 26 72
	Glauser Pierre-Alain, av. de la Gare, 1163 Etoy	(021) 808 66 79
	Goncerut Gilles, rue de la Combe 16, 1196 Gland	364 03 85
	Goncerut Nelly, 1278 La Rippe	367 11 28
	Hofstetter Ernest, rue Agasse 38, 1208 Genève	736 83 57
	Kaufmann Edouard, route de Malagnou 25, 1208 Genève	736 71 71
	Paparou Michael, ch. Poluzzi 2b, 1227 Carouge	301 48 65
	Rychner Georges, quai Wilson 39, 1201 Genève	732 22 44
	Sala Pierino, route de Meyrin 12C, 1202 Genève	734 46 45
	Schlemmer Jean-François, Rue de la Synagogue 40, 1204 Genève	320 70 70
	Segond Guy-Olivier, rue Chaussée-Coqs 5, 1204 Genève	320 77 10
	Semellaz Lucienne, ch. de la Montagne 76, 1224 Chêne-Bougeries	349 76 53
	Sullam Pierre, Pré-du-Camp 14, 1228 Plan-Les-Ouates	794 94 05
	Surget Muriel, rue Liotard 85, 1203 Genève	345 66 67
	de Tschärner-Rizk Elizabeth, rue Ernest-Bloch 31, 1207 Genève	735 64 45
<i>Médecin :</i>	Dr Gilles Mérier, rue De-Beaumont 14, 1206 Genève	789 17 30
<i>Vérificateurs des comptes :</i>	Mme M. Rapin et M. S. Jacques, M. R. Wild, suppl.	



HILTPOLD SA

ATELIER FONDÉ
EN 1922

*Agencement
Menuiserie intérieure et extérieure
Entretien d'immeubles*

12bis, route de Veyrier - 1227 CAROUGE - Tél. 342 08 84 - Fax 300 36 86

DONATELLI & FILS

*Installation - Entretien - Dépannage
Chauffage - Ventilation - Climatisation*

VERSOIX

Av. Adrien-Lachenal 23
1290 Versoix
Tél. 779 16 66
Fax 779 16 79

NYON

Route de St-Cergue 8
1260 Nyon
Tél. 361 20 30
Fax 362 03 04



Eclairage de Sécurité
Alarmes Techniques - Télésurveillance
Alarme Evacuation / Sonorisation
Alimentations Secourues et Onduleurs
Maintenance - Service Piquet



Siège

Le Trési 1 - 1028 Préverenges
Tél. 021 / 803 27 28

Agence Valais

Tél. 024 / 477 46 76

Agence Genève

Tél. 022 / 785 51 85

Rapport du trésorier pour l'exercice 1996

PRÉSENTÉ LORS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DU 12 MARS 1997

Mesdames, Messieurs,

Grâce au don de la Loterie Romande, pour un montant de Frs. 100.000.-, il nous est possible de continuer à effectuer les travaux indispensables d'entretien et de rénovation de nos bâtiments.

Diverses subventions ont également permis que nos comptes s'équilibrent et j'aimerais signaler et remercier en particulier:

La Ville de Genève,

Le Département de l'Instruction Publique du Canton de Genève,

La Fédération des Colonies de vacances de Genève, en mentionnant le soutien sans faille que nous recevons de son président, Monsieur Charles Schleer,

La Loterie Romande,

ainsi que les communes qui subventionnent le séjour des enfants domiciliés sur leur territoire.

Enfin, pour conclure, je vous fais remarquer que les dons en 1996 ont progressé de près de 14% et d'avance je remercie tous les donateurs pour leur soutien durant l'année 1997.

Gilbert Bursens,



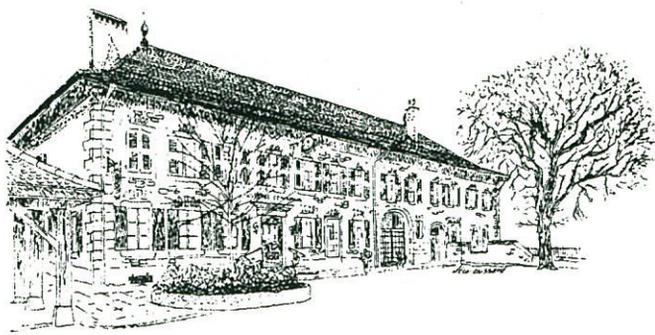
COLONIE DE VACANCES DE SAINT-GERVAIS



**ENTRETIENS DE TOITURES
RÉVISION ET NETTOYAGE
FERBLANTERIE COUVERTURE
ÉTANCHÉITÉ ET ISOLATION**

G. STOECKLI

53, EUGÈNE-LANCE — 1212 GRAND-LANCY
TÉLÉPHONE 794 33 50 — FAX 794 19 51



AUBERGE DE L'ÉTOILE

Famille Roger VOLERY-BISCHOF

Chambres - salles pour banquets - mariages

1278 LA RIPPE - Tél. 022 / 367 12 02

FERMÉ LUNDI ET MARDI JUSQU'À 17 HEURES

MAURICE GRUAZ

CHAUFFAGES CENTRAUX - ENTRETIEN DÉPANNAGE

1269 Bassins

Tél. 022/366 22 88

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL 24 H. SUR 24

A. MURITH S.A.

SALONS FUNÉRAIRES et ACCUEIL

Devis et Prix modérés

89, Bd de la Cluse
Genève - Téléphone **320 93 22**

Compte de pertes et profits de l'exercice 1996

PRODUITS

Revenu capitaux.....	Fr.	1,111.60
Participation parents.....	Fr.	60,941.90
Participation parents "Trois-chêne".....	Fr.	26,586.85
Locations & loyers.....	Fr.	48,564.60
Dons.....	Fr.	21,125.80
Don pour travaux Loterie Romande	Fr.	100,000.--
Dons 21u, LCP.....	Fr.	1,000.--
Recettes diverses.....	Fr.	1,336.35
Publicité dans rapport annuel.....	Fr.	6,389.40
Subventions communes.....	Fr.	4,713.--
Subvention Colo "Trois-Chêne".....	Fr.	10,000.--
Subv. Féd. Colonies vac. de Genève.	Fr.	5,077.--
Subvention Loterie Romande.....	Fr.	4,017.--
Subvention DIP & DDP Genève.....	Fr.	11,958.95
Subvention Ville de Genève :		
travaux maçonnerie etc.....	Fr.	25,720.--
séjours enfants.....	Fr.	<u>4,127.95</u>

Fr. **332.670.20**

CHARGES

Achats alimentation.....	Fr.	30,751.90
Frais du personnel.....	Fr.	71,838.10
Intérêts dus.....	Fr.	35.--
Entretien immeuble, matériel,		
mobilier.....	Fr.	22,145.25
Travaux financés par la Loterie		
Romande.....	Fr.	22,535.20
Provision pour travaux Loterie		
romande.....	Fr.	77,464.80
Provision pour grands travaux.....	Fr.	10,500.--
Amortissements.....	Fr.	23,880.--
Assurances & taxes.....	Fr.	11,240.10
Chauffage , Services industriels....	Fr.	25,338.05
Frais bureau , administration.....	Fr.	14,368.50
Frais publicité, déplacements.....	Fr.	5,133.40
Frais divers pour séjours enfants....	Fr.	16,514.--
Rabais accordés, pertes s/débiteurs.	Fr.	844.60
Bénéfice de l'exercice.....	Fr.	<u>81.30</u>

Fr. **332.670.20**

Bilan au 31 décembre 1996

ACTIF

Caisse principale.....	Fr.	907.95
Caisse économat.....	Fr.	667.60
Chèques postaux.....	Fr.	413.65
Banque compte épargne.....	Fr.	110,595.85
Débiteurs.....	Fr.	240.--
Impôt anticipé à récupérer.....	Fr.	491.85
Immeuble.....	Fr.	1.--
Matériel et mobilier.....	Fr.	1.--
Aménagements extérieurs.....	Fr.	67,000.--
Aménagements des bâtiments.....	Fr.	52,410.--
TVA à récupérer.....	Fr.	<u>2,171.95</u>

TOTAL DE L'ACTIF Fr. **234,900.85**

PASSIF

Banque compte courant.....	Fr.	320.85
Fonds d'amortissement		
aménagement extérieurs.....	Fr.	26,800.--
aménagement bâtiments.....	Fr.	20,960.--
Provision grands travaux.....	Fr.	32,000.--
Provision travaux		
"Loterie Romande".....	Fr.	113,559.05
Créanciers	Fr.	392.25
Fonds Marc Timenovitch.....	Fr.	5,172.25
Provision subvention		
Colo "TroisChêne".....	Fr.	30,000.--
Capital propre.....	Fr.	<u>5,696.45</u>

TOTAL DU PASSIF Fr. **234,900.85**

B
U
P
E
C
A
P
S
E

NOS ANNONCEURS NOUS SOUTIENNENT PENSEZ À EUX !



bâtiment | génie civil | travaux publics

16, ch. Gérard-de Ternier
corresp. case 28, 1213 Petit-Lancy 1 Genève
Tél. 022 / 879 88 88 Téléfax 022 / 792 63 30

Agence



Ph. BOULENAZ

**Vente-Réparation
de tout matériel agricole**

TONDEUSES A GAZON

1263 CRASSIER - Tél. 022/367 15 76

FERBLANTERIE - INSTALLATIONS SANITAIRES

Jean-Jacques PALLUD

Successesseur de A. PRINI

Rue Lissignol 10 - 1201 Genève - Tél. 732 33 59

Une panne Une installation Votre électricien

Pierre SIMON

344 42 44

RAPPORT SUR LE CONTROLE DES COMPTES DE L'EXERCICE 1996.

Mesdames, Messieurs,

En exécution du mandat qui nous a été confié, nous avons vérifié la comptabilité et les comptes annuels présentés par votre trésorier pour la période du 1er janvier 1996 au 31 décembre 1996.

Nous avons contrôlé les écritures portées dans les livres, sur la base des pièces justificatives de caisse, de banque et du compte de chèque postal remises en original. Nous nous sommes assurés de l'existence des avoirs figurant à l'actif du bilan.

Sur la base de notre révision, nous constatons que la comptabilité et les comptes qui vous sont présentés sont conformes et certifions que le bilan d'un total de **Fr. 234'900.85** est régulièrement présenté.

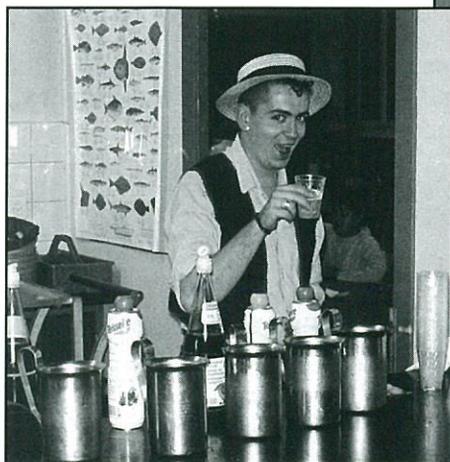
L'excédent de recettes au 31 décembre 1996 s'élève à **Fr. 81.30** et porte le capital à **Fr. 5'696.45**. Nous tenons à remercier infiniment Monsieur Gilbert BURSENS votre trésorier pour la tenue parfaite de la comptabilité et pour le travail considérable qu'il a exécuté.

En conclusion de notre rapport, nous vous proposons de donner décharge à votre trésorier pour sa gestion et d'approuver les comptes tels qu'ils vous sont présentés.

Genève, le 26 février 1997

Madeleine RAPIN

Stéphane JACQUES



Dégustation.



Des cadeaux ?!

chronos

MONTRES - BIJOUX

VOYEZ NOS 15 VITRINES

1, CHANTEPOULET - PLAZA

HORBIMONT S.A.

TÉL. **732 88 61**



hanhart

ferblanterie couverture sa

Maîtrises fédérales

Pierre Hanhart

Chantermerle 10
1260 NYON
Tél. 022/361 25 53

**ETES-VOUS PROPRIÉTAIRE OU LOCATAIRE
D'UNE RÉSIDENCE SECONDAIRE EN FRANCE ?**

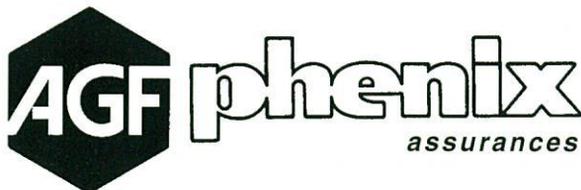
**Sachez alors que nous sommes en mesure de vous offrir une
police d'assurance libellée en francs suisses pour tout le
territoire métropolitain.**

JEAN-PIERRE VEESER

AGENT GÉNÉRAL

TÉL. BUREAU (022) 329 02 44

TELEFAX (022) 781 08 65





Repos bien mérité.

Les sportifs y trouvent leurs marques



12-14, RUE DE LA CORRATERIE
1204 GENEVE TEL. 022/818 13 11

LUCCHINI

FOURNITURES **POUR PEINTRES**

Rupf + Urfer
Caparol
Rust-Oleum
Herbol
Levis

J.-J. LUCCHINI & FILS
19, rue Carteret - 1211 GENÈVE 7
Tél. (022) 734 03 20
Fax (022) 733 84 49

Dépôt MARTIGNY
12, rue du Saule
Tél. (027) 722 81 60
Fax (027) 723 10 60

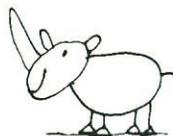
BOULANGERIE-PÂTISSERIE

LUC BADAN
CRASSIER



OUVERT LE DIMANCHE: 8h-12h15 · 14h-18h

CH-1263 CRASSIER - TÉL. 022/367 12 10



NATIONALE SUISSE ASSURANCES

H. ZURBRIGGEN - D. OCHSNER

Rue Céard 1
1204 Genève
Tél. 311 71 33
Fax 310 09 08

Membres philanthropiques 1997

ACCORD Cauffages SA
 ADATTO Roger Dr
 ALECTRICA SA
 ALPHA DE LA CARENE, Soc. phil.
 APPELSA SA
 ARPIN & Fils
 ARTRANS SA
 ASTRO-PISCINES, J.-P. Comin
 AUBERGE DE L'ETOILE

BABY-SHOP, S. Marinov
 BADAN Luc
 BAERLOCHER H. SA
 BAGATTINI S.A.
 BALESTRA GALIOTTO TTC SA
 BALLAND Eric
 BANQUE CANTONALE
 DE GENEVE
 BARIATTI J. SA
 BARIATTI Jean
 BARTOLI W.
 BAUER Richard
 BEAUME & Cie SA
 BEHAR-DANON Ch. Melle
 BERDOZ François
 BERSIER A. & R.
 BERSIER Antoinette
 BERTHAUDIN M. SA
 BETTEX J.-J.
 BIBET Johanna (Mme)
 BIELAWSKI Anne Mme
 BIGAR Claude
 BILL Monique (Mme)
 BIRKIGT Louis
 BISE Raymond
 BLANC Emile
 BLANC Jean
 BOBILLIER Robert
 BODENMULLER Eric
 BODENMULLER Yan

BOLZLI P.
 BONEFOUS & Cie SA
 BONINCHI Christiane (Mme)
 BONNET Henri
 BORECKI Georges
 BOREL et BARBEY (Etude de Maîtres)
 BORSETTI Jean-Pierre
 BOUCHARD Frères
 BOUCHARD Georges
 BOUILLANE Yves
 BOULENAZ Philippe
 BOURQUIN & STENCECK SA
 BRIGHENTI Nello SA
 BROSSI Alimentation
 BRUN Fernand
 BRUNISHOLZ Joseph
 BRUNSCHWIG Jean S. Me
 BRUNSCHWIG & Cie SA, Bon Génie
 BUCHS Jean Dr
 BUFFET Roger
 BUFFO Michel
 BULGHERONI Mady (Mme)
 BURGER Hans
 BURSENS Gilbert
 BURY Louis

CALMEL Maurice
 CARLETTI Pierre
 CARTIER Henri
 CHALLANDE J. & Fils
 CHAPPUIS Aimée (Mme)
 CHATELAIN Michel
 CHAUVIN Simone (Mme)
 CHERKY Fred.
 CHILLIER Michel, Decora
 CHRISTIN Georges
 CHRONOS, HORBIMONT SA
 CIE LUMINOTECHNIQUE SA
 COELEC SA
 COFINOR SA

COHANIER Jeanne (Mme)
 COLAS SA
 COLONIE DE VACANCES MALAGNOU-GRUTLI
 COMMISSION CENTRALE DES LOGES
 MACONNIQUES GENEVOISES
 CONSTRUCTIONS TUBULAIRES,
 succ. de R. AEBI SA
 CONTI Ettore G. Fils
 COOP GENEVE
 CORDIALITE ET VERITE Sté phil.
 COTTIER Jean-Michel
 COURLET Simone (Mme)
 CREDIT SUISSE
 CUENOD Fr. SA
 CUSIN Alexandre

DAUBRESSE Paul-Louis
 DAVET Raymonde (Melle)
 de TSCHARNER A. (Mme)
 de TSCHARNER-RYSK Elisabeth (Mme)
 DECORA SA
 DEGAUDENZI Albert
 DELEGLISE Bernard
 DELLENBACH J.-P.
 DEVILLARD SA
 DISCOUNT BANK & TRUST Co
 DREIER Alain
 DREYFUS Claude Dr
 DREYFUS Simone (Mme)
 DUBOIS-FERRIERE Denis
 DUFOUR Etienne
 DUSSAILLANT M.-L. (Mme)
 DUTOIT-TOITURES

EGGER Gilbert
 EGGIMANN Pascal
 ELVIA-ASSURANCES, M. Jacques Ischi
 EN 5 SEC SA
 ERCAL SA



LOUIS GENÈVE

Maîtrise fédérale

Charpente - Couverture
Escalier - Plafond - Isolation
Réfection complète
de toiture



Route de Merley 1
1233 BERNEX

Tél. (022) 757 17 06
Fax (022) 757 43 92

► Fax et photocopies:
Devillard, simplement!

Devillard
fax, copieurs et connectique

Devillard SA

19, rue François-Dussaud 1227 Genève-Acacias Tél. 022 300 40 40 Fax 022 300 42 42

Devillard (Vaud) SA

22b, rue du Lac 1020 Renens Tél. 021 636 33 33 Fax 021 636 42 42

Ricoh

Canon

Sharp

Olivetti

Infotec

FALCIOLA Serge
FALDY & Cie
FIDELITE ET PRUDENCE, Sté phil.
FIECHTER André
FIELDER Ernest
FLORALIA, Marc Chavaz
FORNERONE J.-P.
FOSSATI Léon
FRIGERIO Jean
FRITSCH Jean
FURREX, J. G. Lewin

GALEOTTO Italo
GAPANY Rodolphe
GARZETTA & Cie SA
GAUTHEY & Fils
GAVILLET Raymond
GEOS ing.-conseils SA
GILLERON Gilbert
GIRARD aux Grottes, M. C. Pédat
GIRARD François
GLAUSER Pierre-Alain
GONCERUT Gilles
GONCERUT Nelly (Mme)
GRAS A. & Cie SA
GRASSET Denis (Mme)
GRIVEL Jean-Sven
GROS Roger
GRUAZ Maurice
GUIMET V. Fils SA
GUYOT Heidi (Mme)

HACCO Robert
HAFNER Luc Me
HANHART SA
HARMONIE DES EAUX-VIVES
HARRY WINSTON SA
HELLER Willy
HENRIOUD A. SA
HERDT Charles
HERZOG André
HESS SA
HILTPOLD SA
HOFSTETTER Ernest
HOFSTETTER SPORTS SA

HOLDENER & LEUTENEGGER
HOTEL DU RHONE SA
HOTEL MONTANA
HOTEL AMBASSADOR
HUBER Jean
HUBLER & Cie SA
HUVET D. & P. (M. & Mme)

IMPRIMERIE DU PROGRES,
M. Tranchet
INDUNI & Cie SA
INFORMATIQUE BANCAIRE SA

JAQUES-OPTICIENS
JAQUET SA
JEROME Ch. & Cie,
Bonnet & Plojoux Succ.
JÖHL Edmond
JUNDT Thomas
JURR & CUENAT SA

KAUFMANN Edouard
KLEMM Pierre-Richard
KOLLY A. SA
KREBS Serge
KRESS Jean
KRONSTEIN René
KROUG Willy & Cie

L'UNION DES COEURS, Soc. phil.
LA BALOISE Cie d'assurances
LA PRUDENCE, Soc. phil.
LALIVE Jean-Flavien
LAPLACE François
LAUPER Dominique
LEBOISSARD Louis
LES AMIS FIDELES, Soc. phil.
LIARD Jean-CI.
LIECHTI & SEREX S.A.
LINES Léonard J.
LIVOTI-MOGI A. (Mme)
LOTERIE ROMANDE
LUCCHINI & Fils
LYCEUM-CLUB de Genève

MACHERET Monique (Mme)
MAGNENAT Jacqueline (Mme)
MAILLARD Serge
MALATESTA Berthe (Mme)
MASONRY UNIVERSAL LODGE
MATAMOROS Manuel
MATTER Walter SA
MAUS Frères SA
MAZZOLI R. SA
MELLY Georges
METZLER Georges (Dr)
MEYER Denise (Mme)
MGD Laboratoires
MIGROS, Sté coopérative
MINGARD Renée (Mme)
MINO Ch. & Fr.
MIRABEAU Jean
MOBILIERE SUISSE, Ph. Decrey
MOSER Pierre

NATIONALE SUISSE ASSURANCES,
Zurbruggen & Ochsner
NOTZ STUCKI & Cie SA

ORMOND Jacques-F.
OSTERMANN Yves

PALLUD Jean-Jacques
PANCHAUD Erna (Mme)
PAPAROU Michael
PAQUET Michel
PARIAT Frères SA
PAROISSE CATHOLIQUE
de Notre-Dame
PATEK-PHILIPPE SA
PELZ Jean
PERRIER Jean
PESSON Jean-Charles (Mme)
PETIT-PIERRE Jean-Louis
PETTER Maryse (Mme)
PHARMACIE A. & G. BEDAT
PHARMACIE DU PROGRES SA
PHARMACIE GOUDA
PHARMACIE DES ARCADES DE
CORNAVIN SA

Tél. 022 304 01 20

 **TRANSPORTS**
sauvin schmidt sa

6, route des Jeunes – 1211 Genève 26
Une entreprise de déménagements **dynamique**
avec l'**expérience en plus !**

B
U
P
E
C
A
P
S
E

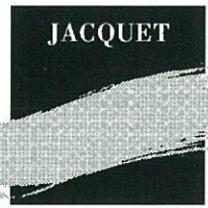
Enseignes DECORA



MICHEL CHILLIER

5, RUE BERGALONNE - 1205 GENÈVE - TÉLÉPHONE 321 13 14

OSEZ LA NATURE



PEPINIÈRES • JARDINS • TENNIS • PISCINES • AMÉNAGEMENTS URBAINS • TERRAINS DE SPORTS
JACQUET SA GENÈVE (022) 736.23.27 - JACQUET SARL DIVONNE-LES-BAINS (F) 50.20.08.81



JEAN PIASIO SA

ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Terrassements - Démolitions - Canalisations - Construction de routes - Béton armé
Revêtements bitumeux - Revêtements béton - Parcs et jardins

Bureaux: Chemin du Champ-des-Filles 4 / 1228 PLAN-LES-OUATES
Case postale 86 - 1212 GRAND-LANCY 2 / Tél. (022) 794 10 50 - Fax (022) 794 12 84

PENSEZ À EUX !
NOUS SOUTIENNENT
NOUS ANNONCEURS

PHARMACIE PRINCIPALE
de Toledo & Cie SA
PHENIX-ASSURANCE,
J.-P. Veesser et Cie
PIASIO Jean SA
PIATTI Bernard (Mme)
PICTET & Cie
PICTET Jean
PLACETTE, Grands Magasins

RAPPAPORT Bruce
RAVEL Marie-Louise (Mme)
RAVIGLIONE J.-P.
RENAUD Charles
RENEVIER J.-P.
RHUNKE Esther (Mme)
RICKLI Frédéric
RIEBEN Pierre-Antoine
ROHNER Daniel
ROSSET Christian Me
ROULET & BRODBECK
ROVINI André & Fils
RUCHON Daniel-Fr.
SALA Pierino

SAUVIN-SCHMIDT SA
SCHIESS Jean- Pierre
SCHLEER Charles (Mme)
SCHLEER Chs. (Mme)
SCHMIDLI Rita (Mme)
SCHNEIDER A. SA
SCHRENZEL Jacques
SCHWAB Roger
SCHWARZ Marcel
SECURITAS SA
SEGOND Guy-Olivier
SEMELLAZ Lucienne (Mme)
SIEGRIST Edouard
SIMON Pierre
SMITHSON Frances H. (Mme)
SOCIETE DE BANQUE SUISSE
SOCIETE DE DEVELOPPEMENT,
LA RIPPE
STENA SA
SULLAM Pierre
SULSER Jean-Claude

TABAC DISTRIBUTION SA
TAHA Rafik (M. et Mme)

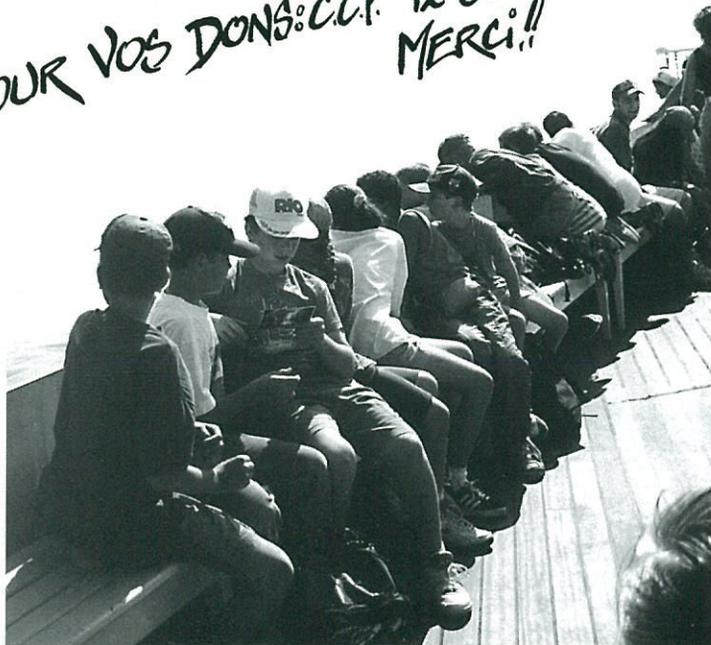
UNIBOISSONS SA
UNION BANCAIRE PRIVEE CBI-TDB
UNION DE BANQUES SUISSES
UNION SUISSE DES ASSURANCES

VACHERON & CONSTANTIN SA
VALLADE Pierre
VECCHIO & Cie
VENTIL AIR SA
VILLY Marguerite (Mme)
VLASTOS Jean Dr
VUATAZ F. (Mme)
VULLIET Jacques

WEIL Raymond SA
WETTSTEIN Hansruedi
WICKI Alexandre
WINDSOR New Fashion SA
WINTERTHUR ASSURANCES
WYSS-CARAMARO A. (Mme)

ZUMSTEIN Roland
ZURKIRCH Edwin

POUR VOS DONNS: C.C.P. 12-836-9
MERCI!!



**PHARMACIE
BEDAT**
TÉL. 732 28 32

ANGLE:
JAMES-FAZY-
VOLTAIRE GENÈVE

PLUS D'UN SIÈCLE
DANS LE QUARTIER
DE SAINT-GERVAIS

**Inst. sanitaires
Ferblanterie
Cuisines
Salles de bains**

18, rue des Voisins
1205 Genève

022 / 329 41 11

A. Schneider sa

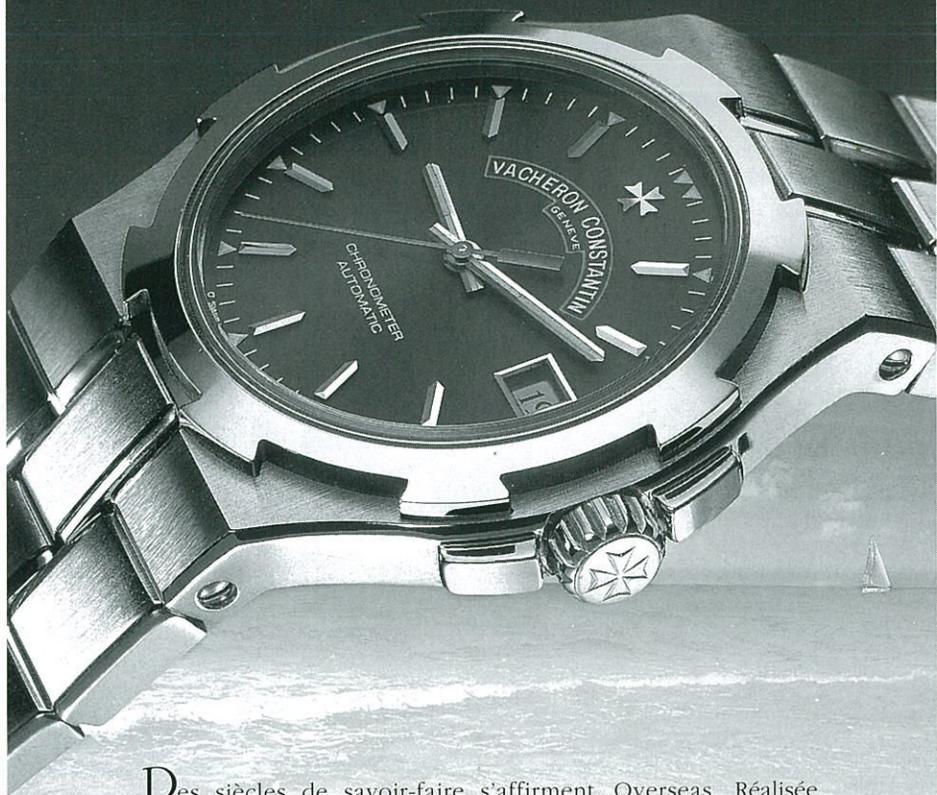
RITSCHARD

TRANSPORTS - VOYAGES

Tel : 022 / 827 76 00
Fax : 022 / 343 76 02

**Pour vos voyages d'affaires et privés
Tous transports Air - Mer - Fer - Terrestre**

OVERSEAS. LE TEMPS EN LIBERTÉ



Des siècles de savoir-faire s'affirment. Overseas. Réalisée sans concession. Pour dominer les défis d'aujourd'hui. Boîtier aux flancs d'acier ou d'or massif. Etanche jusqu'à 150 m. Couronne et dos vissés. Fermeture déployant à double sécurité. Overseas. Souveraine jusqu'au bout du monde.



VACHERON CONSTANTIN

LA PLUS ANCIENNE MANUFACTURE D'HORLOGERIE DU MONDE
Genève, depuis 1755

Vacheron Constantin 1, rue des Moulins CH-1204 Genève

INVITATION



Les festivités du 90ème

se dérouleront avec le soutien :

- des commerçants de St-Gervais,
- du Rotary Club de Genève,
- de l'Harmonie des Eaux-Vives,
- du groupe folklorique "Les Tricouñi's".

VENDREDI 30 MAI 1997

de 11h00 à 19h30

SAMEDI 31 MAI 1997

de 9h00 à 19h30

dans la rue Cornavin, face à l'arrêt TPG (Placette)

Au programme:

Animations musicales

Boissons, grillades,

Stand d'information sur le séjour été 97

Distribution de ballons, Train à vapeur, etc.

A cette occasion, nous recherchons également des "PARRAINS" pour notre **ACTION**:

90 ans
90 LITS
90 ENFANTS



Lits d'antan

Lits d'aujourd'hui

CCP- 12-836-9

Lits de demain

Une plaquette historique sera en vente pour la modique somme de Fr 5.-